DOSAPRO MILTON ROY

Benutzerhandbuch

Für die Installation, Benutzung und Instandhaltung

CE

Regulierventil mit elastischer Verformung

Dieses Handbuch ist für das Personal bestimmt welches für die Installation, Benutzung und Instandhaltung dieses Materials verantwortlich ist.

Datum : 10/2011 **U / Ref : T.160.9011.003 revE**

INHALT

I - GRUNDLAGEN

I - 1. Auspacken und Lagerung
I - 2 Hygiene und Sicherheit
I - 3. Beschreibung
I - 4. zugelassene Flüssigkeiten

II – INSTALLATION & INSTANDHALTUNG

II - 1 Aufbau
II - 2. Anwendungsvorschriften
II - 3. Auswechseln der Manschetten

ERSATZTEILE

TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN

KONFORMITÄTSERKLÄRUNG « CE »

GARANTIE

BEDIENUNGSLISTEN FÜR ''BETRIEBSASSISTENZ'' UND ''ERSATZTEILE''

I - PRÄSENTATION

I - 1. AUSPACKEN UND LAGERUNG

AUSPACKEN

Die Verpackung muss bei Warenerhalt gründlich auf sichtbare Schäden untersucht werden um sicherzustellen, dass der Inhalt keine offensichtlichen Schäden genommen hat. Die Verpackung vorsichtig öffnen, den Inhalt untersuchen und mithilfe des Lieferscheines auf Vollständigkeit prüfen.

VORSICHTSMASSREGELN FÜR DIE LAGERUNG

Eine Lagerung in der Originalverpackung bei einer Temperatur von 5°C bis 30°C.

I - 2. ANWEISUNGEN FÜR HYGIENE UND SICHERHEIT

Das für die Installation, Nutzung und Instandhaltung dieses Materials verantwortliche Personal muss dieses Handbuch zur Kenntnis nehmen, sich mit dem Inhalt vertraut machen und die Vorschriften befolgen, damit

- jeglichem Risiko für die eigene oder weiterer Personen vorgebeugt wird,
- die Zuverlässigkeit des Materials gewährleistet ist,
- kein Irrtum und keine Verunreinigung durch falsche Bedienung erfolgt.

Das Personal muss die Vorsichtsmassregeln für die Verwendung von chemischen Substanzen im Prozess (Säuren, Basen, Oxidationsreduzierer, etc…) einhalten.

I - 3 BESCHREIBUNG

Das Regulierventil mit elastischer Verformung besteht aus einer in einen Behälter montierten Zylindermanschette aus Naturgummi oder Kunstkautschuk. Sie wird von 2 Spezialflanschen gehalten.

Die automatische Schließung wird durch Druck erreicht, der von einer unter Druck stehenden Flüssigkeit zwischen Behälter und Manschette ausgeht, im allgemeinen komprimierte Luft, welche aber auch durch unter Druck stehendes Wasser ersetzt werden kann. Unter Wirkung dieser Flüssigkeit wird die Manschette in eine bevorzugte Richtung erdrückt, diese Richtung wird bestimmt durch sorgfältig angebrachte Gewebe, welche die totale Schließung ermöglichen.

- Volldurchgang
- Keinerlei Chargenverlust
- Völlige Dichtheit

I - 4 ZUGELASSENE FLÜSSIGKEITEN

- Zähflüssige oder breiartige Flüssigkeiten : ohne Verstopfung oder Stau
- Abrasive Flüssigkeiten : ohne Beschädigungen
- Natronlauge und Säuren
- Gase, Rauchgase
- Russ, Mahlrückstände, Mehl, Sand, Zement, Luft
- Puderförmiges Aluminiumoxid, granulatförmiges Harz
- etc.....

II – INSTALLATION & INSTANDHALTUNG

II - 1. AUFBAU

Für Durchmesser 20mm : Ansatzstücke mit Innengewinde 3 / 4 » Gas
Für Durchmesser 40 à 200mm : Flansche ANSI oder PN
Für andere bitte im Kapitel technische Eigenschaften nachlesen

II - 2. NUTZUNGSANWEISUNG

Höchsttemperaturen für die Manschette

Nicht toxischer Naturgummi	: -5°C à 80°C
Neopren	: -5°C à 80°C
Anti-Abrasif	: -5°C à 80°C

Druck

Antriebsflüssigkeit	: 6 Bar maxi
Manschette	: 4 Bar maxi
Ableitung	: 2 Bar maxi

II - 3. AUSTAUSCH DER MANSCHETTEN

Der Manschettenaustausch kann im Werk durchgeführt werden. Jedenfalls kann ihn der Anwender durchführen, wenn er sich an den folgenden Ablauf hält.

1. Die Manschette und die Positionierungskegel für die Flanschen mit einer Wasser + Teepol – Lösung befeuchten.
2. Die Manschette in den Ventilbehälter einführen und darauf achten, dass auf beiden Seiten ca. 2 mm überstehen.
3. Beide Gegenflanschen [004] anbringen und das Ganze auf die Pressfläche stellen.
4. Das Rohr [002] im Inneren der Manschette anbringen (siehe Tabelle für die Rohrreferenz)
5. Für beschichtete Flanschen oder Stahlflanschen die Abstützscheibe [003] anbringen um die Beschichtung zu schützen.

M

6. Das Rohr [T] auf dem Gegenflansch [004] anbringen.
7. Das Ventil anschließen und einen Druck von 6 Bar ausüben.
8. Den Pressdruck [P] ausüben ohne die in der Tabelle vorgeschriebenen Werte zu überschreiten.
9. Die Verbindungsschraubenmuttern [B] anziehen und den Druck wegnehmen.
10. Auf der anderen Seite die gleiche Operation durchführen.

3. Die Flanschen [045] und die Schraubenmuttern [432] anbringen.

4. Das Ganze auf das Werkzeug [002] stellen. Das Ventil anschließen und einen Druck von 6 Bar ausüben.

P

5. Den Pressdruck [P] ausüben ohne die in der Tabelle vorgeschriebenen Werte zu überschreiten.
6. Die Schraubenmuttern [432] von Hand anziehen und den Druck wegnehmen.

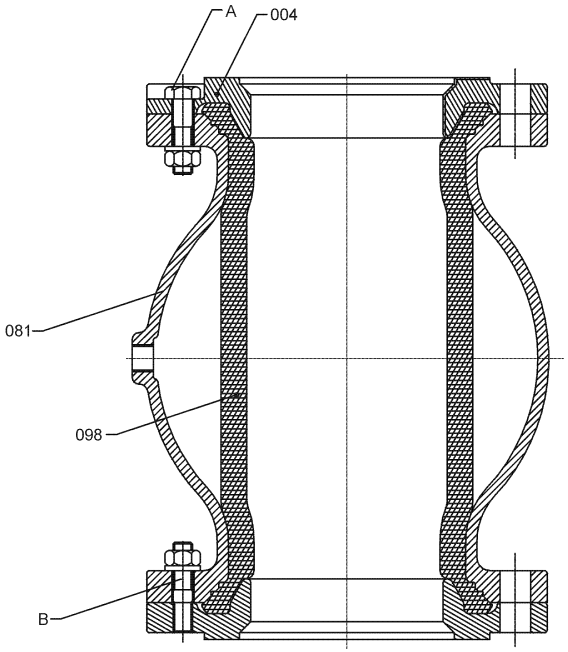
P Ventil PVC & Metall DN20

M Metallventil

Technische Eigenschaften

	Plan
Ventil aus Metall	106.0583.000 & 106.0583.100
Ventil aus PVC	1065.955.000

PIECES DE RECHANGE POUR VANNES A MANCHON A DEFORMATION ELASTIQUE SERIE "PIC"
SPARE PARTS FOR SLEEVE ELASTIC DEFORMATION "PIC" RANGE VALVES



MAINTENANCE PREVENTIVE / *PREVENTIVE MAINTENANCE*

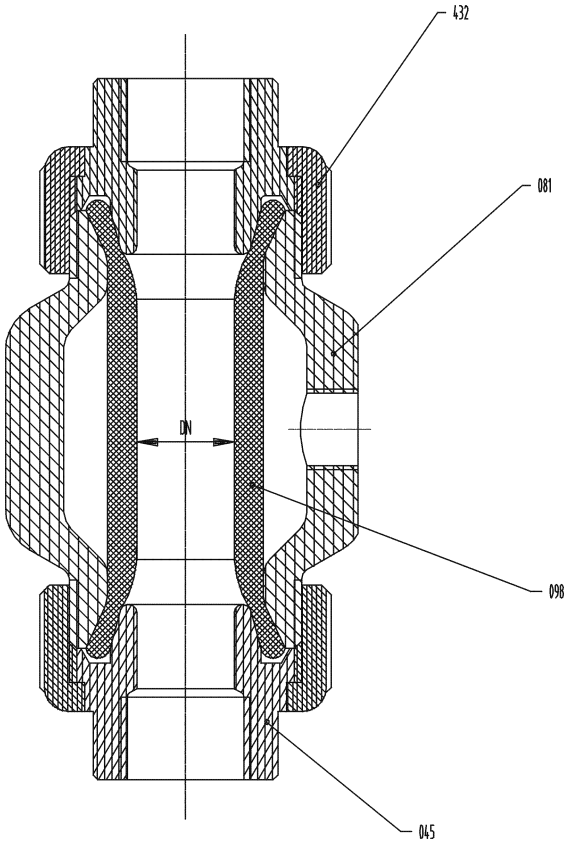
Repère *Key*	**098**			
Désignation *Description*	**Manchon** *Sleeve*			**Outil de montage** *Assembly tool*
Caractéristiques *Characteristics*	**Gomme naturelle anti-abrasion** *Natural rubber abrasionproof*	**Néoprène** *Neoprene*	**Gomme non-toxique** *No-toxic rubber*	
DN 40	0980054400	0980054200	0980054300	3050254000
DN 50	0980055400	0980055200	0980055300	3050254020
DN 65	0980055400	0980055200	0980055300	3050254020
DN 80	0980056400	0980056200	0980056300	3050254030
DN 100	0980057400	0980057200	0980057300	3050254040
DN 125	0980058400	0980058200	0980058300	3050254050
DN 150	0980059400	0980059200	0980059300	3050254060
DN 200	0980060400	0980060200	0980060300	3050254070
DN 250	0980374083			
DN 300	0980375083			

MAINTENANCE CORRECTIVE / CORRECTIVE MAINTENANCE

Repère *Key*	**004**				**081**	**A**	**B**
Désignation *Description*	**Contre-bride** *Flange*				**Corps** *Valve body*	**Lot visserie** *Screws kit*	
Caractéristiques *Characteristics*	**Standard** *Standard*	**Néoprène** *Neoprene*	**Inox** *Stainless steel*	**Non-toxique** *no-toxic*		**[1]**	**[2]**
DN 40	0040204001	0040265081	0040300016	0040265090	0810151001	3071150001	3071150008
DN 50	0040205001	0040266081	0040301016	0040266090	0810152001	3071150001	3071150008
DN 65	0040206001	0040267081	0040302016	0040267090	0810153001	3071150001	3071150008
DN 80	0040207001	0040268081	0040303016	0040268090	0810154001	3071150001	3071150008
DN 100	0040208001	0040269081	0040304016	0040269090	5681032062	3071150002	3071150009
DN 125	0040209001	0040270081	0040305016	0040270090	5681031062	3071150003	3071150009
DN 150	0040210001	0040271081	0040306016	0040271090	5681029062	3071150004	3071150010
DN 200	0040211001	0040272081	0040307016	0040272090	0810030062	3071150005	3071150011
DN 250	0040434001				0810229062	3071150006	
DN 300	0040435001				0810230062	3071150007	

[1] utilisé sur contre-bride standard, non-toxique et néoprène / *used on standard, no-toxic and neoprene flange*
[2] utilisé sur contre-bride inox / *used on stainless steel flange*

PIECES DE RECHANGE POUR VANNES A MANCHON A DEFORMATION ELASTIQUE SERIE "PIC"
SPARE PARTS FOR SLEEVE ELASTIC DEFORMATION "PIC" RANGE VALVES

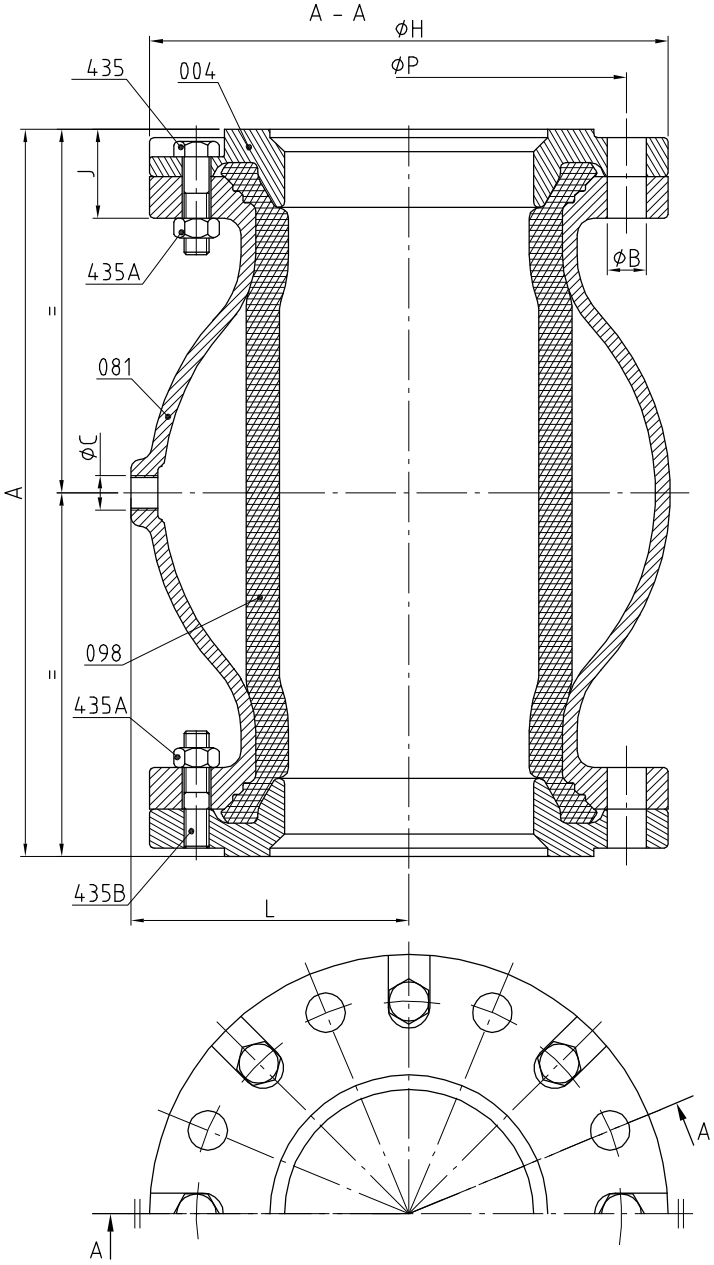


MAINTENANCE PREVENTIVE / *PREVENTIVE MAINTENANCE*

Repère *Key*	**098**		
Désignation *Description*	**Manchon** *Sleeve*		
Caractéristiques *Characteristics*	**Gomme naturelle anti-abrasion** *Natural rubber abrasionproof*	**Néoprène** *Neoprene*	**Gomme non toxique** *No-toxic rubber*
DN 20	0980053400	0980053200	0980053300
DN 25	0980372083	0980372081	0980372090
DN 32	0980373083	0980373081	0980373090
DN 40	0980054400	0980054200	0980054300

MAINTENANCE CORRECTIVE / *CORRECTIVE MAINTENANCE*

Repère *Key*	**045**			**432**		**081**	
Désignation *Description*	**Embout** *Socket*			**Ecrou** *Nut*		**Corps** *Valve body*	
Caractéristiques *Characteristics*	**PVC**	**Bronze**	**316L**	**PVC**	**Fonte** *Cast iron*	**PVC**	**Fonte** *Cast iron*
DN 20	0450452071	0002011065	0002011068	4320554048	0002011080	0810224071	0002011079
DN 25	0450453071			4320554058		0810225071	
DN 32	0450454071			4320554068		0810226071	
DN 40	0450455071			4320554078		0810227071	



	Ønominal	ø40	ø50	ø65	ø80	ø100	ø125	ø150	ø200
ØREEL/true	STANDARD/standard	40	60	60	75	95	120	145	182
	NEOPRENE/neoprene coat	36	56	56	71	91	116	141	178
	INOX/stainless steel	40	60	60	75	95	120	145	182
	NON TOXIQUE/no-toxic	36	56	56	71	91	116	141	178
A	STANDARD/standard	150	180	180	220	276	345	414	550
	NEOPRENE/neoprene coat	154	184	184	224	280	349	418	554
	INOX/stainless steel	150	180	180	220	276	345	414	550
	NON TOXIQUE/no-toxic	154	184	184	224	280	349	418	554
J	STANDARD/standard	26	27	28	30	36	48	45	67
	NEOPRENE/neoprene coat	28	29	30	32	38	50	54	67
	INOX/stainless steel	27.2	28.2	29.2	31.2	37.2	49.2	53.2	66.2
	NON TOXIQUE/no-toxic	28	29	30	32	38	50	54	67
POIDS kg / weight		7.2	12	12.8	14.2	25.5	26	35	50
VOLUME FLUIDE DE COMMANDE L control fluid capacity		0.2	1	1	2	3.5	7	12.5	29

ØE	Rp3/8"	Rp3/8"	Rp3/8"	Rp3/8"	Rp3/8"	Rp3/8"	Rp3/8"	Rp3/8"
ØH	150	165	185	200	220	250	285	340
L	54.5	73	76.5	90	110	134	160	223

ØP POUR BRIDE PN ØP to PN flange	ø110	ø125	ø145	ø160	ø180	ø210	ø240	ø295
ØP POUR BRIDE ANSI ØP to ANSI flange	ø120.6	ø127	ø139.7	ø152.4	ø190.5	ø215.9	ø241.3	ø298.4
NxØB	4xø19	4xø19	4xø19	8xø19	8xø19	8xø20	8xø23	8xø22
BRIDE PN PN flange	PN10 DN40	PN10 DN50	PN10 DN65	PN10 DN80	PN10 DN100	PN10 DN125	PN10 DN150	PN10 DN200
BRIDE ANSI ANSI flange	ANSI150 2"	ANSI300 2"	ANSI150 2"1/2	ANSI150 3"	ANSI150 4"	ANSI150 5"	ANSI150 6"	ANSI150 8"

NOTA.: x LES VIS SONT MONTEES SUR LES CONTRE-BRIDES STANDARDS;ALIMENTAIRES ET NEOPRENES./Screws are mounting on standard feeding andneoprene outer flange.
xx LES GOUJONS SONT MONTES SUR LES CONTRE-BRIDES INOX./Bolts are mounting on stainless steel outer flange.

Date	Texte de la modification – Modification	Déssiné-Drawned / Visa	Vérifié-Checked / Visa	Revision
23/11/16	Modification de la cote "J" DN 150 45 ald 52 & DN200 67 ald 65	A.Renoux	D.Deparrois	06
20.03.2000	Non toxique ald Alimentaire.	A.RENOUX	P.DOUIS	05
11.86	EMISSION INITIAL/Original Emission	T.H		00

Tolerances générales/General tolerance | Angulaires/Angular ± 3° | Dimensions linéaires/Linear dimension | L<30 ±1 | 30 à 315 ±2 | 315 à 1000 ±3 | L>1000 ±5

VANNE AUTOMATIQUE
A DEFORMATION ELASTIQUE
AUTOMATIC PINCH VALVE

DOSAPRO MILTON ROY

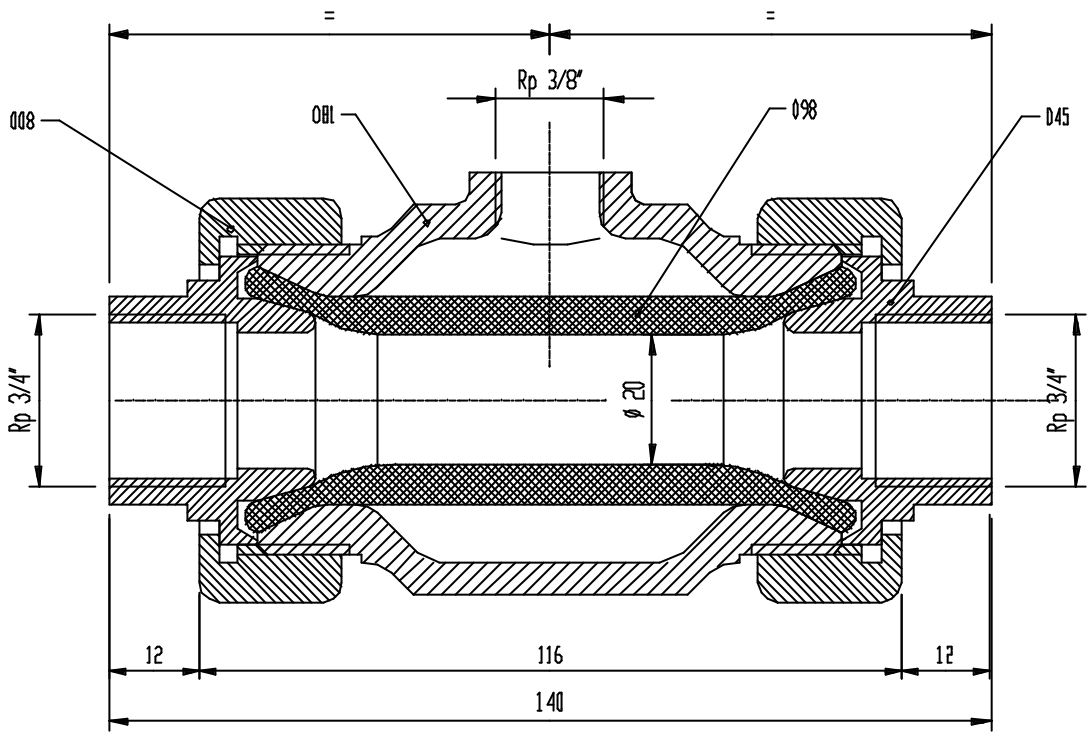
FORMAT A3 | Echelle – Scale 1:1 | Folio – Page 1/1

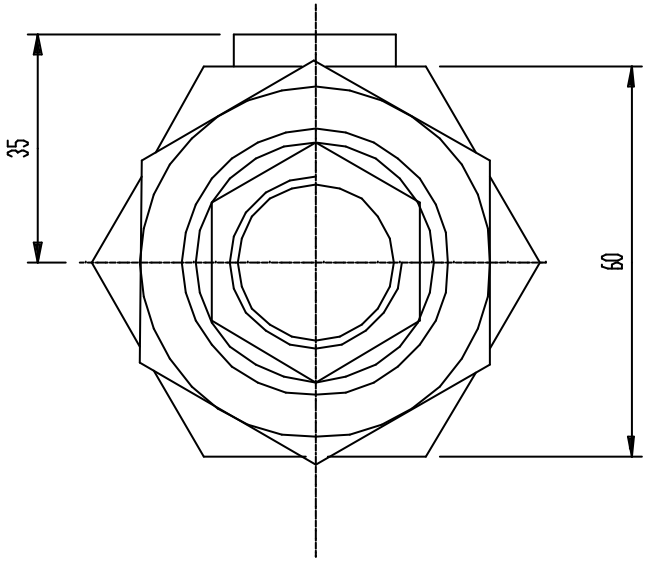
BP5, 27360 PONT SAINT PIERRE
Tel : (33)(0)2 32 68 30 00
Fax : (33)(0)2 32 68 30 93

Numéro Plan / Dwg-Nr **106.0583.000**

Propriété exclusive – Communication et reproduction interdites. All rights reserved – Copyright DOSAPRO MILTON ROY COMPANY

ACTUADS-02.99





POIDS NET/net weight : 1.2 Kg

.	.	.	.	.		.
-	-	-	-	-		-
01	04.94	DEPARROIS	DEMANGE	MODIF POSITION ECROUS 008		.
Revision	Date	Dessine	Verifie	Texte de la modification		N° Modif
00	06.93	DEPARROIS	ABDELMOULA	ORIGINAL	Ech:	Observations:

VANNE DN20

VANNE AUTOMATIQUE A DEFORMATION ELASTIQUE

Automatic pinch valve

DOSAPRO MILTON ROY
A SUNDSTRAND COMPANY

106.0583.100

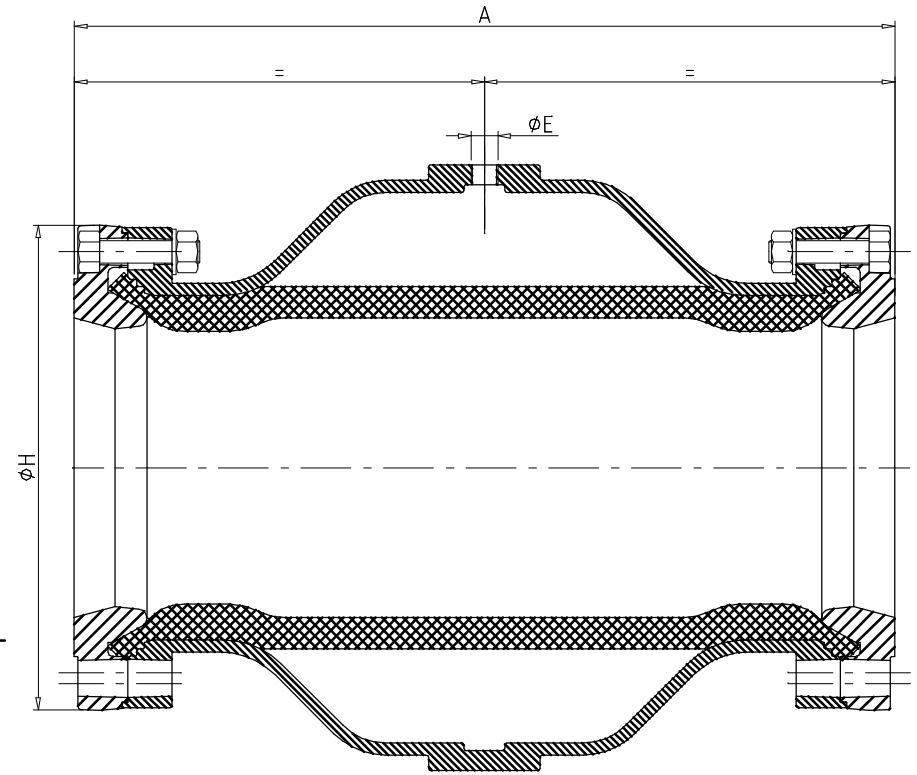
Verifie

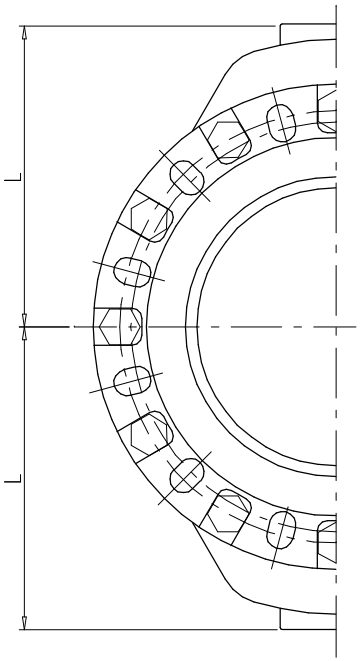
Dessine

SIGNATURES

REVISION 01

Propriete exclusive - Communication et reproduction interdites. A3





	Ønominal	250	300
DI ø REEL/true	STANDARD/standard	229	278
A	STANDARD/standard	680	820
I	STANDARD/standard	82	98
POIDS kg / weight		100	165
VOLUME FLUIDE DE COMMANDE L control fluid capacity		37 L	67 L
ØE		G 3/4"	G 3/4"
ØH		405	480
L		680	820

BRIDE DE RACCORDEMENT COMPATIBLE AVEC

BRIDE PN PN flange	PN10 DN250 PN20 DN250	PN16 DN300 PN20 DN300
BRIDE ANSI ANSI flange	ANSI150 10"	ANSI150 12"

11.05.2000	Modification des brides de raccordement PN16 ALD PN10.	A.RENOUX	P.DOUIS	01
23.03.95	EMISSION INITIAL/Original Emission	DEGREMONT	DEMANGE	00
Date	Texte de la modification – Modification	Dessiné–Drawned / Visa	Vérifié–Checked / Visa	Révision

Tolérances générales/General tolerance: Angulaire/Angular ±3° | Dimensions linéaire/Liner dimension: L<30 ±1 | 30 à 315 ±2 | 315 à 1000 ±3 | L>1000 ±5

VANNE AUTOMATIQUE A DEFORMATION ELASTIQUE
AUTOMATIC PINCH VALVE
DN 250-DN 300

DOSAPRO MILTON ROY

FORMAT	Echelle – Scale	Folio – Page	Numéro Plan / Dwg-Nr
A3	1/1	1/1	1060.583.010

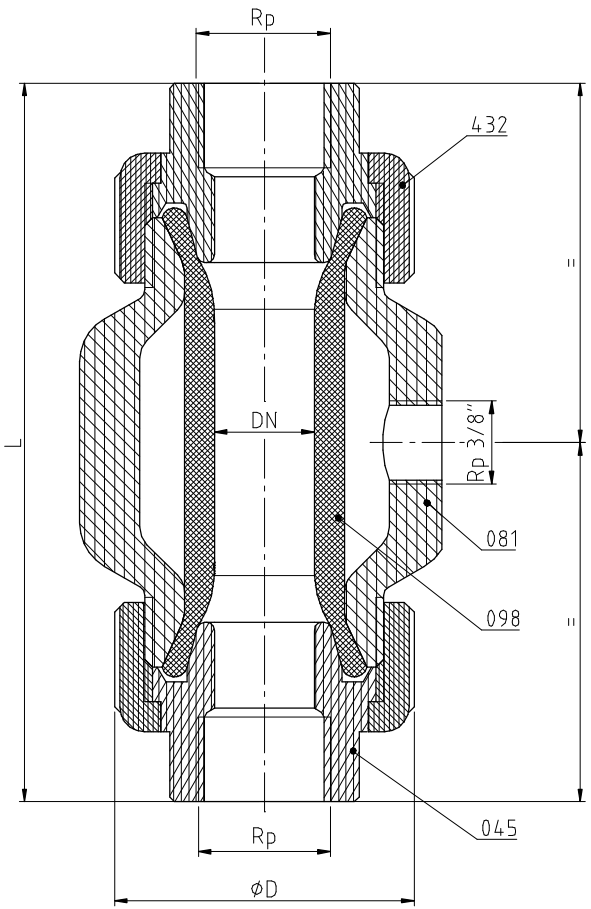
27360 POUNT SAINT PIERRE
Tel : +33 (0)2 32 68 30 00
Fax : +33 (0)2 32 68 30 93

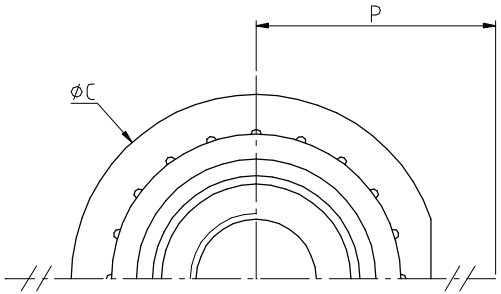
Propriété exclusive – Communication et reproduction interdites. All rights reserved – Copyright DOSAPRO MILTON ROY COMPANY

(1) GOMME NATURELLE / ANTI-ABRASION
(1) Natural rubber / For abrasive materials

NOMENCLATURE/Bill of materials

DESIGNATION	REP.	MATIERE/Material	REFERENCE	Ø NOMINAL DN20	DN25	DN32	DN40
EMBOUT Connector	045	P.V.C	REFERENCE	0450452071	0450453071	0450454071	0450455071
ECROU Nut	432	P.V.C	REFERENCE	4320554048	4320554058	4320554068	4320554078
CORPS Body	081	P.V.C	REFERENCE	0810224071	0810225071	0810226071	0810227071
MANCHON Rubber sleeve	098	GOMME NATURELLE (1) Natural rubber	REFERENCE	0980053400	0980372083	0980373083	0980054400
		VITON FPM	REFERENCE	0980053500	0980372084	0980373084	
		NEOPRENE	REFERENCE	0980053200	0980372081	0980373081	0980054200
		NON TOXIQUE no-toxic	REFERENCE	0980053300	0980372090	0980373090	0980054300





ENCOMBREMENT/Dimensions

ØD	Ø60	Ø74	Ø83	Ø103
ØC	Ø69	Ø79	Ø89	Ø99
RACCORDEMENT:Rp connection	3/4"	1"	1"1/4	1"1/2
P	32.5	37.5	43	48
L	144	144	170	200
POIDS kg / weight	0.4			

PLAQUE DE CARACTERISTIQUES
Distinctive plate

DOSAPRO MILTON ROY — PONT ST PIERRE 27360 FRANCE

VANNE PIC DN
PRESSION MAXI
COMMANDE : 6 bars
FLUIDE : 4 bars

22.03.2000	Modification Non toxique ald Gomme alimentaire	A.RENOUX	P.DOUIS	01
26.06.94	EMISSION INITIAL/Original Emission	DEPARROIS	DEMANGE	00
Date	Texte de la modification – Modification	Déssiné–Drawned / Visa	Vérifié–Checked / Visa	Revision

Tolerances générales/General tolerance | Angulaires/Angular ±3° | Dimensions linéaires/Linear dimension | L<30 ±1 | 30 à 315 ±2 | 315 à 1000 ±3 | L>1000 ±5

ACCESSOIRES
VANNE PIC PVC
PVC PINCH VALVE

DOSAPRO MILTON ROY

FORMAT A3 | Echelle – Scale 1:1 | Folio – Page 1/1

27360 PONT SAINT PIERRE
Tel : (33)(0)2 32 68 30 00
Fax : (33)(0)2 32 68 30 93

Numéro Plan / Dwg–Nr: **106.5995.000**

Propriété exclusive – Communication et reproduction interdites. All rights reserved – Copyright DOSAPRO MILTON ROY COMPANY

GARANTIE

Der Verkäufer gewährt auf seine Lieferung eine bestimmte Garantie, die in den allgemeinen Lieferungsbedingungen definiert ist.

Die Garantie durch den Verkäufer auf fremdgefertigte Teile und Komponenten wird auf die vom Unterlieferanten gewährte Garantie begrenzt.

Die Garantie des Verkäufers bezieht sich nur auf Ersatz oder die Reparatur aller vom technischen Service als defekt anerkannten Teile auf seine Kosten im Werk als Folge eines Fehlers in der Konzeption, im Werkstoff oder der Ausführung. Die garantie deckt nicht den Ersatz von Verschleißteilen, als definiert im Teil V - INSTANDHALTUNG.

Der Nachweis über genannte Defekte geht zu Lasten des Käufers.

Der Verkäufer behält sich das Recht vor, die gesamte oder einen Teil seiner Lieferung zu verändern, um die Garantie zu erfüllen. Diese deckt nicht die Kosten durch Maßnahmen der Demontage, des Wiedereinbaus, Transportes und Zuganges.

Der Ersatz eines oder mehrerer Teile, aus welchen Gründen auch immer, verlängert nicht die Garantiezeit.

Die Garantie erstreckt sich nicht auf die folgenden Fälle :

- nicht fachmännisch ausgeführte Installation,
- Beschädigung oder Unfall durch Nachlässigkeit,
- Fehler in der Überwachung oder Wartung,
- Veränderung der Anwendungsbedingungen,
- Angriff durch Chemikalien, Korrosion oder Erosion. Die vorgeschlagenen
- Konstruktionswerkstoffe sind Empfehlungen und in allen Fällen an die Prüfung und Genehmigung durch den Kunden gebunden. Die auf Erfahrungen von DMR basierenden Empfehlungen und die verfügbaren Daten sind keine Garantie gegen Abnutzung oder chemische Wirkung.

Die Garantie erlischt :

- bei Lagerung der Ware außerhalb des Werkes des Verkäufers, wenn sie nicht in Übereinstimmung mit dem Empfehlungen und fachgerecht vorgenommen wird,
- im Falle eines Eingriffs oder der Demontage der Ware durch eine Person, die die Hinweise der Betriebsanleitung nicht beachtet hat (beim Ersatz von Verschleißteilen),
- wenn als Ersatz Fremdteile an der Lieferung eingesetzt wurden statt Originalteile.

Der Käufer kann sich nicht auf Garantieleistungen berufen, um seine Zahlungen einzustellen oder zu verschieben.

INDUSTRIEEIGENTUM

Diese Betriebsanleitung darf nur durch den Käufer benutzt werden. Die darf nicht verbreitet, veröffentlicht, kopiert (teilweise oder insgesamt) oder allgemein an Dritte ohne vorherige ausdrückliche und schriftliche Genehmigung des Verkäufers mitgeteilt werden.

Jedes Zuwiderhandeln gegen diese Regeln kann gerichtlich verfolgt werden.

DOSAPRO MILTON ROY

F FRANCE

ASSISTANCE TECHNIQUE : Tél. 33.(0.2.32.68.30.02 Fax . 33.(0)2.32.68.30.96
PIECES DE RECHANGE : Tél. 33 (0)2.32.68.30.01 Fax . 33.(0)2.32.68.30.92
ACCUEIL : Tél. 33.(0)2.32.68.30.00 Fax . 33.(0)2.32.68.30.93
10 Grande Rue 27360 Pont-Saint-Pierre ,France
www.dosapro.com email: contact@dosapro.com

E ESPAÑA

ASISTENCIA TECNICA Y PIEZAS DE REPUESTOS :
Tél. 34.91 517 80 00 - Fax. 34.91 517 52 38
C/Embajadores, 100 - 28012 MADRID
www.dosapro.es email: madrid@dosapro.es

I ITALIA

ASSISTENZA TECNICA E PARTI DI RICAMBIO :
Tel. 39.039 60.56.891 - Fax. 39.039 60.56.906
Centro Direzionale Colleoni - Via Paracelso 16
Palazzo Andromeda - Ingresso 1
20041 AGRATE BRIANZA (MI)
www.miltonroy.it

GB UNITED KINGDOM

TECHNICAL ASSISTANCE AND SPARE PARTS :
Tel. 44.11.89.77 10 66 - Fax. 44.11.89 77 11 98 -
Oaklands Park, fishponds Road, WOKINGHAM - Berkshire RG 11 2FD
www.miltonroypumps.co.uk

USA UNITED STATES

L.M.I. (LIQUID METRONICS, INC.)
Tel : 978 263-9800 - Fax : 978 264-9172
8 Post Office Square Acton, MA 01720
www.lmipumps.com

FLOW CONTROL DIVISION
TECHNICAL ASSISTANCE AND SPARE PARTS :
Tel. 215.441.0800 - Fax.215.293.0468
201 Ivyland Road, IVYLAND, PA, 18974
www.miltonroy.com email: customercervice@miltonroy.com

OTHER COUNTRIES :

Representatives in all countries, contact in FRANCE:
INTERNATIONAL SALES DEPARTMENT
Tel. 33.2.32.68.3004 - Fax. 33.2.32.68.3094
www.dosapro.com email: contact@dosapro.com